

LiPACE

進修專訊 **Express**



學院成立25周年
LiPACE's 25th Anniversary



學院成立25年發展里程 Milestones of the 25 Years



1992

1993

- 推出首批證書及文憑課程
First series of Certificate and Diploma programmes launched

1998

- 確立「推動終身學習」為學院使命
Set out its mission to promote lifelong learning

2000



- 持續及社區教育中心易名為李嘉誠專業進修學院；上環港島教學中心開幕
CCCE retitled to Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education, with the Island Learning Centre opened in Sheung Wan



- 政府推出毅進計劃；本院擔任課程發展的召集人
Named as the project convener of Project Yi Jin (PYJ)

2006

- 成立全日制課程學部，擴展全日制課程
Full-time Programme Team formed to support the expansion of full-time programmes

1992

- 香港公開大學成立持續及社區教育中心
Centre for Continuing and Community Education (CCCE) established by OUHK
- 推出首個面授課程
First face-to-face language course launched
- 推出學分課程以支援大學本部的遙距課程
Credit-bearing courses in support of OUHK's distance learning programmes launched

2002

- 政府推出持續進修基金；本院共89個課程在半年內獲納入。
Continuing Education Fund (CEF) launched by the Government; 89 LiPACE programmes / courses registered during the first 6 months of CEF commencement

2004



- 與婦女事務委員會合作推出「自在人生自學計劃」，藉社區學習幫助婦女發揮潛能。
Capacity Building Mileage Programme (CBMP) launched in collaboration with the Women's Commission to foster women empowerment via active community learning

2008

- 超過60個課程在資歷架構成立初期即被認可
Over 60 LiPACE programmes registered under the Qualifications Framework (QF) at its launch
- 獲僱員再培訓局邀請成為委任培訓機構
Invited to become an appointed training body for Employees Retraining Board (ERB) programmes

2009



- 獲安老事務委員會資助·成立香港公開大學長者學苑
OUHK Elder Academy established with sponsorship from Elderly Commission

2012

- 開辦毅進文憑以配合新高中學制
Yi Jin Diploma launched to fit the New Senior Secondary academic structure

2015



- 與香港迪士尼樂園合辦本港首個「度假區及主題樂園管理高級文憑」
"Higher Diploma in Resort and Theme Park Management" launched in collaboration with Hong Kong Disneyland Resort
- 開辦全港唯一資歷架構第四級別光學美容課程
"Certificate in Intense Pulsed Light Equipment Operation" launched as the first QF Level 4 programme of its kind in Hong Kong



- 全港首兩個心理學學士學位課程 獲英國心理學會認可
First BPS Accredited Psychology Bachelor Degree Programmes in HK
 - BSc (Hons) in Psychology
 - BSc (Hons) in Psychology and Counselling

2017

- 開辦「營養學高級文憑」及「測量學高級文憑」
"Higher Diploma in Nutrition and Dietetics Studies" and "Higher Diploma in Surveying" launched

2010



- 設立荔景教學中心
OUHK-CITA Learning Centre in Lai King opened

2013



- 學院總部暨葵興教學中心啟用
Kwai Hing Learning Centre cum Headquarters opened

2016



- 黃偉寧博士獲委任院長
Dr. Kris Wong Assumes Directorship



- 連續第2年獲《讀者文摘》信譽品牌 教育類別金獎
Won Reader's Digest Trusted Brands Gold Award for 2 Consecutive Years
- 分別與香港童軍總會、香港女童軍總會合辦「航空學專業文憑」及「青年領導證書」
"Professional Diploma in Aviation Studies" and "Certificate in Youth Leadership" launched in collaboration with Scout Association of Hong Kong and Hong Kong Girl Guides Association respectively

校長獻辭 President's Message



香港公開大學
校長黃玉山教授
Prof. Wong Yuk-Shan
President
OUHK

打破常規 推陳出新 Let the Innovative Pursuits Continue

香港公開大學素以提供全方位教育機會為己任，不只專注培育「社會接班人」，還同時兼顧「上班族」和「下班人」的學習需要，而李嘉誠專業進修學院(LiPACE)成立25年以來，一直在這方面扮演重要且獨特的角色。

LiPACE多年來能擔此重任，實歸功於同事對市場需求反應迅速，敢於開辦創新課程。無論是全日制課程、專業進修課程、文化藝術課程，以至專為婦女、長者及退休人士而設的課程，都融入一定的創新元素，不會墨守成規。對此我寄語一句「Sky is the Limit」，鼓勵同事繼續打破常規、推陳出新，帶給學員嶄新的學習體驗。

公大與LiPACE分別有28及25年辦學經驗，根基穩紮，對未來的發展自然躊躇滿志。不過同時，文憑試考生連年遞減，跌勢預料持續至2022年，是不爭的事實，本地自資院校面對生源下跌，各有不同應對方法。雖然以中學離校生為對象的全日制課程，亦是LiPACE其中一個投放資源的重點，但我對LiPACE以至公大的持續發展充滿信心，原因有三：

- 大學對於適齡學生人數減少，早就未雨綢繆，在開拓生源、調整課程、擴闊升學途徑等方面有周詳計劃，亦會安排更多LiPACE課程與大學課程接軌。
- 大學辦學經驗豐富，近年發展尤佳，社會地位及認受性越來越高。月前大學就獲邀參加「粵港澳高校聯盟」，聯同香港「八大」，與廣東省及澳門的大專院校共商科研、教學資源及學生交流等方面的合作。
- 大學上下由學生、校友及至教職員都非常團結，各項發展均得到業界及市民大眾的支持，籌款進度相當理想，多年來保持財政穩健，新校舍亦預計於2020年落成，更顯優勢。

因此，大學與LiPACE不單未有迴避面前的挑戰，反而以更積極進取的態度迎接未來的機遇。一直以來，大學各個學院及部門各自發揮所長，互補不足，連年締造不凡成就。LiPACE是推動大學發展的一個重要齒輪，大學將繼續在資源、行政及課程發展上給予LiPACE全力支持。我在此祝願LiPACE發展欣欣向榮，進一步在持續教育界建立領導地位，以其教職員的熱誠和魄力，感染更多有志增值的學子，加入進修的行列！

The Open University of Hong Kong (OUHK) attends to the learning needs of all young elites, working adults and even retirees, and the Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education (LiPACE) has been playing a unique role in achieving this for 25 years.

I attribute the long success to the contribution of LiPACE colleagues, who have shown amazing creativity in the variety of programmes they developed. They are encouraged to continue their innovative pursuits, because for a staff that is both talented and well-informed of market trends, only the sky is the limit.

Standing on a strong foundation of past accomplishments, OUHK and LiPACE proudly look forward to the future, despite the declining population in the relevant age cohort is now facing many self-financed institutions. While the phenomenon is expected to continue till 2022, I am highly confident of OUHK's and LiPACE's sustainability, and the reasons are threefold:

- OUHK is well prepared for the decline in student population, and thus have already carried out elaborate plans to adjust the programmes and expand the student base, as well as to introduce more articulation pathways between OUHK and LiPACE programmes.
- Riding on its 28 years' experience, OUHK showed robust growth in recent years. Lately OUHK was invited to join the Guangdong-Hong Kong-Macau University Alliance, which was a sign of increasing social recognition.
- Students, alumni and staff members are more united than ever, which puts the University in its most advantageous position. The industry support, our sound financial status and the upcoming new campus further adds to our edge.

Therefore, we are not going to shy away from the challenges ahead. Instead, we will embrace the trials with an open heart. Over the years, we have made a lot of incredible achievements as a team, with the active participation of every school and department. Being an important part of the team, LiPACE will continue to receive full support from the University in resources and programme development. I wish LiPACE every success in its quest of excellence, and in spreading the joy of lifelong learning to more keen learners!



大學與LiPACE不單未有迴避面前的挑戰，反而以更積極進取的態度迎接未來的機遇。

院長獻辭 Director's Message

擴大既有優勢 惠及更多學子 Carry on with the Hard-Earned Success

香港公開大學李嘉誠專業進修學院喜於2017年慶祝成立25周年，我很高興能夠帶領學院邁向這一大里程碑。學院在過去25年的辦學方針明確，透過為社會各個群體提供優質的進修機會，宣揚終身學習。學院作為大學開辦的自資持續進修機構，課程質素得到保證，同時享有較大彈性，因此回應市場需要迅速，在開辦創新課程方面佔盡先機。今天，學院作為一所具備經驗和信譽的持續教育機構，未來會積極求變，擴大既有優勢，惠及更多學子。

學院自2004年起，聯同婦女事務委員會合辦專為婦女而設的「自在人生自學計劃」，旨在幫助婦女培養正面思維，應付生活上的各種挑戰。「計劃」經過十多年的發展及細心經營，在來年將突破興趣的層面，增添資歷認可之課程，讓有意投身職場的婦女，透過提升學歷建立自信和增加競爭力。



香港公開大學
李嘉誠專業進修學院
院長黃偉寧博士
Dr. Kris Wong
Director
OUHK LiPACE

此外，學院多年來積極透過「長者學苑」照顧長者的學習需要，鼓勵老友記活到老學到老，並宣揚「積極樂頤年」及跨代共融的精神。學院計畫將長者課程推廣至澳門及國內鄰近地區，促進中港澳長者交流互動之餘，亦可推動三地互通教學資源，一舉兩得。

至於全日制課程，學院將透過專業評估，分析學生在學術、創意思維及人際技巧等各個範疇的能力，然後提供針對性的訓練或工作坊，促進他們的全人發展。學院另開展豐富的生涯規劃教育活動及服務，協助中學生規劃未來的發展路向，及早裝備他們升讀大專課程或投身社會，迄今已經為全港超過100間中學安排升學及職場講座、課堂體驗、校園導賞等活動，未來將增加更多嶄新內容如職場參觀、職場體驗及青少年職業見習生等。

學院素來重視在職人士的進修途徑，來年除了繼續尋求與更多在業內佔領導地位的知名機構合辦專業課程外，亦會推出全日制/兼讀制課程學分互認安排，讓年青人及在職人士的進修計劃更富彈性，幫助他們在生活、事業和學習之間取得更理想的平衡。

25年來，學院也曾面對不少挑戰，其之所以能夠將資源、管理、教育政策等方面一一平衡，實有賴教職員團隊敏銳的市場觸覺以及單純為教育無私付出的精神。在此我亦特意感謝大學、合作夥伴以及同學多年來的支持和信賴，學院將不負眾望，繼續茁壯成長。

“

感謝大學、合作夥伴以及
同學多年來的支持和信賴

”

The Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education of OUHK (LiPACE) will celebrate its 25th Anniversary in 2017, and I am thrilled to be leading the Institute to this milestone. Over the years, the Institute has been showing unyielding dedication to promoting lifelong learning among different communities. As a self-financed education provider backed by a University, LiPACE is highly flexible and responsive to market dynamics. The many innovative programmes it has offered exhibited both quality and timeliness. Riding on its hard-earned success, the Institute's silver jubilee will mark a time of further breakthrough.

The "Capacity Building Mileage Programme" (CBMP) is one of the Institute's unique and signature programmes. It was supported by the Women's Commission and launched in 2004, with the aim to empower women through active learning. Looking forward, the CBMP is going to introduce new courses and programmes recognized by the Qualification Framework, hoping to boost women's confidence and competitiveness in the workplace with enhanced academic qualifications.

LiPACE also provides continuing education opportunities to senior citizens through the Elder Academy (EAOU), encouraging them to enrich their retirement life and achieving inter-generation harmony. The Institute prepares to introduce EAOU's programmes to neighboring Chinese cities, to facilitate cultural exchange and to fully mobilize teaching resources.

For the benefits of full-time students, the Institute initiates professional assessment to help assess students' various attributes and competence. Corresponding workshops would be offered to enhance their individual learning needs for achieving whole-person development. LiPACE also launched its comprehensive life-planning service to equip secondary school students for further studies and career development. Over 100 secondary schools have participated in our life-planning activities such as career talks and programme tasters, followed by the latest industry visits, workplace simulation and student internships.

To expand working adults' study options is also one of LiPACE's key pursuits. To that end, the Institute will continue to engage more leading industry partners in offering professional programmes, and will allow credit transfer between selected full-time and part-time programmes to maximize the flexibility.

After 25 years, the Institute still stands tall in face of constant challenges in resources and management. We would never have come this far without the staff members' extraordinary insights and devotion. I would also like to thank the University, partners and students for their trust and support, with which LiPACE will continue to grow and prosper.





Mark Lui親自設計 LiPACE Buddy跳脫登場 Proudly Presenting: LiPACE Buddy by Mark Lui

名字在音樂界及設計界一樣「響噹噹」的雷頌德(Mark Lui)·今年正式成為學院的校外顧問·更親自為學院設計25周年標誌及吉祥物LiPACE Buddy·相當「俾面」!

Mark筆下的25周年標誌由簡單的圓形和矩形組成·Mark指這些圖形象徵「基本」和「基礎」·而多個基本元素加起來可以成就無限可能·並以此比喻教育的真諦·LiPACE Buddy則以可愛的貓頭鷹形象登場·象徵知識、智慧和堅毅·在未來會經常與大家見面·

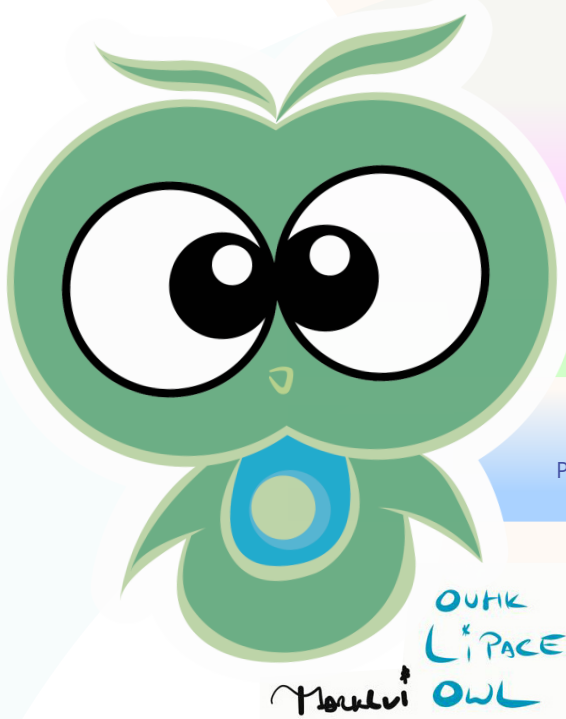
談到培育年青人·Mark有不少經驗·「這一代年青人在音樂、藝術方面的造詣非常高·比我們那一代有過之而無不及·只是在事業發展上比較心急·」Mark認為年青人習慣在網上尋求認同·「別人在Facebook給你一個like很容易·但現實中你要別人為你花費一元卻甚為艱難·」因此他奉勸年青人耐心等待表現自己的機會·別要因短時間內得不到回報而放棄·埋沒大好才華·同時揣摩僱主、顧客或市場的需要·不斷改進自己·這絕非「冇性格」·反而是專業、盡責、能力的表現·

Mark在學院畢業禮上獲大學副校長(學術)關清平教授頒發顧問委任狀·
Mark received the Appointment Certificate for Advisor from Prof. Reggie Kwan, Vice President (Academic), OUHK, at LiPACE Graduation Ceremony.



Mark細心解說他的創作意念·
Mark explained the idea behind his design.





名字
Name **LiPACE Buddy**

象徵
Symbols 知識、智慧、堅毅
Knowledge, Wisdom,
Determination

性格
Personalities 好動、好奇、好學
Energetic, Curious,
Studious



LiPACE Buddy 會不時以各種形象示人
LiPACE Buddy in a different disguise

Mr. Mark Lui is a big name in both music and design in Hong Kong. Newly appointed as the Institute's External Advisor, Mark created the LiPACE's 25th Anniversary logo and mascot at our invitation.

The "25" logo was designed with the most common shapes which symbolize basics and foundations. All together they conveyed, according to Mark, how the seemingly simple elements offered by education can add up to infinite possibilities. On the other hand, the LiPACE Buddy takes the form of a lovable owl, representing knowledge, wisdom and determination.

When asked about nurturing young talents, Mark shared, "the new generation is so much more gifted in music and art, but also more impatient in building a career." Young people were too used to the immediate responses that they received on social media, he observed. "Getting people to give you a Like is easy. Yet getting them to give you a dollar in real life is a long way." Mark encouraged young people not to give up even when efforts didn't pay off in the short run. He believed that a true professional would constantly study employer/ customer needs for improving oneself, while at the same time patiently wait for the right opportunity.



香港公開大學李嘉誠專業進修學院
Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education, OUHK



學院的25周年標誌亦是出自
Mark Lui手筆

The 25th Anniversary logo is also
penned by Mark Lui.



社會服務「芳香護老日」 Community Service Day

由國際青年商會香港總會主辦的「芳香護老日」於2016年11月13日在大學賽馬會校園舉行，由勞工及福利局副局長蕭偉強太平紳士、國際青年商會香港總會會長關德仁先生以及學院院長黃偉寧博士主禮，本院為其中一個合辦機構。超過200位「自在人生自學計劃」的學員於當天擔任義工，在5位十大傑出青年的帶領下，為1,000名長者提供芳香服務。蕭偉強副局長讚揚活動引入創新手法來服務長者；關德仁先生亦特別鳴謝大學提供場地以及「自在人生自學計劃」學員的熱烈參與。

學院近年就人口老化趨勢陸續加開健康護理課程，包括「芳香照護證書」短期課程，學員完成45小時課程後可報考國際專業試，有望成為「芳香照護師」。課程亦設簡化版，將於「自在人生自學計劃」推出，方便婦女學習。

The Community Service Day organized by the Junior Chamber International Hong Kong (JCIHK) was held in the Jockey Club Campus on 13 November 2016, with LiPACE being one of the co-organizers. Mr. Stephen Sui (Under Secretary for Labour and Welfare), Mr. Brian Kwan (JCIHK National President) and Dr. Kris Wong (LiPACE Director) officiated at the event. Led by the 5 awardees of Hong Kong Ten Outstanding Young Persons 2016, over 200 students of LiPACE's Capacity Building Mileage Programme were recruited and trained as volunteers to give aromatouch service to 1,000 elderly residents. LiPACE will offer the new programme "Certificate in Aromatouch" in 2017 to provide relevant professional training to the public.



「自在人生自學計劃」手機應用程式 一機在手 進修更輕鬆

New CBMP Mobile App Makes Learning Easier

IOS



Android



學院近日推出「自在人生自學計劃」手機應用程式，內容包括課程、報名、同學會及協辦機構等資訊，亦設有電台廣播節目重溫。同學更可在學員專區查看時間表、成績表及累積積分；以及在下載專區找到各式表格和學員通告。此外，學員還可利用「書籤」功能標註感興趣的課程，系統將會在下次開課時傳送提示。請即下載！

The launch of the new mobile app for the "Capacity Building Mileage Programme" is LiPACE's latest initiative to offer a convenient platform for students to obtain admission and course information. Existing students could also log in to view their personal study schedule and accumulated grades. Download now!

國際日本語教育・日本研究研討會 International Symposium for Japanese Language Education and Japanese Studies

由大學、本院及香港日本語教育研究會聯合舉辦的「第十一屆國際日本語教育・日本研究研討會：日本語教育與日本研究中的創意及社會效益」於去年11月19日及20日在大學賽馬會校園舉行。超過250名來自世界各地的學者及研究員出席及發表論文，而兩位主講嘉賓——來自日本的劇作家、導演兼青年團創辦人平田織佐，以及來自芬蘭、曾獲頒旭日重光章的前愛沙尼亞塔林大學校長Prof. Rein Raud——則分別就日本語教育與日本研究作基調演講。此外，教育局局長吳克儉先生、日本國駐香港總領事松田邦紀大使以及香港公開大學校長黃玉山教授亦蒞臨出席開幕典禮。



(左起) 香港日本語教育研究會會長梁安玉女士、香港公開大學校長黃玉山教授、日本國駐香港總領事松田邦紀大使、教育局局長吳克儉先生、講師潘文慧博士

(From Left) Ms. Maggie Leung (President, Society of Japanese Language Education HK), Prof. Wong Yuk-Shan (OUHK President), Ambassador Matsuda Kuninori (Consul-General of Japan), Mr. Eddie Ng (Secretary for Education), Dr. Carol Poon (Lecturer)

“The 11th International Symposium for Japanese Language Education and Japanese Studies: Innovation and Social Impact on Japanese Language Education and Japanese Studies” was successfully held on 19-20 November 2016. Over 250 scholars and researchers from around the world participated. The opening ceremony was also graced with the presence of Mr. Eddie Ng (Secretary for Education), Prof. Wong Yuk-Shan (OUHK President) and Ambassador Matsuda Kuninori (Consul-General of Japan).

新課程

NEW PROGRAMMES

幼兒藝術和遊戲課程系列 Programme Series on Arts and Play for Children



在這個崇尚創新科技的年代，創意與創造力成為人人渴望擁有的特質，而這些特質最好是從幼兒時期開始培養。藝術和遊戲教育，不僅能幫助兒童發展創造力，還可以培養各種技能，譬如解決問題的能力、社交能力、語言能力、批判思維甚至體能。由於父母和教師是幼兒教育中相當重要的兩大因素，他們的行為和教導對兒童的發展有直接影響，學院最近就以他們為對象，推出一系列幼兒藝術和遊戲教育課程——「幼兒音樂與律動教育」、「幼兒遊戲及角色扮演」及「幼兒視覺藝術教育」證書——正好為家長和教育工作者提供有關培養幼兒全人發展方面的訓練。

In today's technologically-advanced world, creativity is a highly valued asset, which should be fostered at a young age. Children benefit from arts and play education not only in the development of creativity, but also of problem-solving, critical thinking, social, language and physical skills. Since early childhood education relies heavily on both parents and teachers, LiPACE offers a new series of arts and play programmes to provide parents and educators the know-how in nurturing whole-person development in young children. They are **Certificate programmes in “Music and Movement Education”, “Dramatic Play” and “Visual Arts Education” for Young Children.**

幼稚園模擬教室啟用

The New Mock-up Kindergarten Room



位於葵興教學中心8樓的幼稚園模擬教室正式落成！學院感謝幼兒教育課程的導師及同學積極參與籌備和佈置工作，並希望藉著這些教學設施豐富同學的學習體驗。

The new Mock-up Kindergarten Room on 8/F of KHLC is now in service, ready to give students a brand new learning experience! Special thanks to instructors and students of Early Childhood Education programmes for their advice and decoration.



編輯委員會 Editorial Committee

編輯委員會主席 Chairperson :

黃偉寧博士 Dr. Kris Wong

總編輯 Editor-in-chief :

林寶茵博士 Dr. Pamela Lam

編輯 Editor :

范詠詩 Anna Fan

陳倩如 Shirley Chen

編輯委員會成員 Members :

鄧焯榮 Dr. Andrew Tang

張泳沁 Dr. Esther Cheung

謝凱琳 Karen Tse

程家偉 Dr. Larry Ching

劉凱欣 Lau Hoi Yan

李厚賢 Lee Hau Yin

黎偉祈 Vicky Lai

電話 Tel : 3120-9988

網址 Website : www.ouhk.edu.hk/lipace

地址 Address : **Kwai Hing Learning Centre**
8/F - 11/F, Tower 2, Kowloon Commerce Centre,
51-53 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.
(Exit E, Kwai Hing MTR Station)

OUHK-CITA Learning Centre

201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung
(opposite to Exit A1, Lai King MTR Station)

傳真 Fax : 2381-8456

電郵 Email : lipace@ouhk.edu.hk

Find us on  「OUHK LIPACE」